

СЪД НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ
TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
SOUDNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE
EIROPAS KOPIENU TIESA



EUROPOS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS
AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA
IL-QORTI TAL-GUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS
CURTEA DE JUSTIȚIE A COMUNITĂȚILOR EUROPENE
SÚDNY DVOR EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTEV
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Kontakty z Mediami i Informacja

KOMUNIKAT PRASOWY nr 97/07

18 grudnia 2007 r.

Wyrok Trybunału Sprawiedliwości w sprawach połączonych C-396/05, C-419 i C-450/05

Habelt, Möser i Wachter / Deutsche Rentenversicherung Bund

NIE MOŻNA ODMAWIAĆ WYPŁATY EMERYTURY OSOBOM PRZESIEDŁONYM POSIADAJĄCYM OBYWATELSTWO LUB POCHODZENIE NIEMIECKIE Z TEGO POWODU, ŻE MAJĄ ONE MIEJSCE ZAMIESZKANIA W INNYM PAŃSTWIE CZŁONKOWSKIM

Trybunał stwierdził brak zgodności z zasadą swobodnego przepływu osób udzielonego Niemcom upoważnienia do uzależnienia uwzględnienia okresów składkowych, uzyskanych poza terytorium Republiki Federalnej Niemiec, od wymogu posiadania przez uprawnionego miejsca zamieszkania w Niemczech

Rozporządzenie wspólnotowe nr 1408/71¹ ustanawia zasady koordynacji w dziedzinie zabezpieczenia społecznego w celu zagwarantowania osobom przemieszczającym się we Wspólnocie utrzymania nabytych praw i korzyści.

Rozporządzenie to wprowadza zasadę, zgodnie z którą na emerytury uzyskane na podstawie ustawodawstwa jednego państwa członkowskiego nie może mieć wpływu fakt, że uprawniony zamieszkuje na terytorium innego państwa członkowskiego. Od tej zasady istnieją jednak wyjątki. Jeżeli chodzi o Niemcy, rozporządzenie umożliwia w szczególności uzależnienie, przy wypłacie świadczeń emerytalnych, uwzględnienia okresów składkowych uzyskanych poza terytorium Republiki Federalnej Niemiec od wymogu posiadania przez uprawnionego miejsca zamieszkania na terytorium Niemiec.

W oparciu o ten wyjątek, Rentenversicherung Bund (federalna instytucja ubezpieczenia emerytalnego) odmówiła uwzględnienia dwóch rodzajów okresów składkowych.

Okresy składkowe uzyskane w latach 1939-1945 na terytorium Sudetów i w latach 1937-1945 na Pomorzu (sprawy C-396/05 i C-419/05)

D. Habelt i M. Möser, dwie obywatelki niemieckie, mające miejsce zamieszkania odpowiednio w Belgii i w Zjednoczonym Królestwie, domagają się od Sozialgericht Berlin stwierdzenia nieważności odmowy uwzględnienia, przy obliczaniu ich emerytur, okresów składkowych

¹ Rozporządzenie Rady (EWG) nr 1408/71 z dnia 14 czerwca 1971 r. w sprawie stosowania systemów zabezpieczenia społecznego do pracowników najemnych i ich rodzin przemieszczających się we Wspólnocie.

uzyskanych na tych obszarach, na których obowiązywały wtedy ustawy zabezpieczenia społecznego Rzeszy Niemieckiej.

By móc rozstrzygnąć ten spór Sozialgericht zwrócił się do Trybunału z pytaniem o zgodność uprawnień, o którym stanowi rozporządzenie nr 1408/71, wyłączenia z wypłaty emerytur okresów składkowych uzyskanych na terytorium, na którym obowiązywały ustawy Rzeszy.

W dzisiejszym wyroku Trybunał oddalił przede wszystkim argumentację, zgodnie z którą świadczenia emerytalne z tytułu okresów składkowych uzyskanych w latach 1937 – 1945 winny być uznane za świadczenia dla ofiar wojny lub jej skutków i tym samym są one wyjęte spod postanowień rozporządzenia.

Trybunał stwierdził, że sytuacja D. Habelt i M. Möser objęta jest zakresem stosowania rozporządzenia nr 1408/71. Emerytura, do jakiej są one uprawnione, stanowi ekwiwalent składek odprowadzonych przez nich do instytucji ubezpieczeniowych Rzeszy, a następnie Republiki Federalnej.

Odmowa uwzględnienia, przy obliczaniu świadczeń emerytalnych wypłacanych uprawnionym, którzy nie mają miejsca zamieszkania w Niemczech, składek odprowadzonych w latach 1937-1945, stanowi przeszkodę dla ich prawa swobodnego przemieszczania się wewnątrz Unii.

Wobec braku obiektywnego uzasadnienia tej przeszkody, Trybunał uznał, że przepis, który pozwala uzależnić, przy wypłacie świadczeń emerytalnych, uwzględnienie okresów uzyskanych poza terytorium Republiki Federalnej Niemiec od wymogu posiadania przez uprawnionego miejsca zamieszkania w Niemczech, jest niezgodny z zasadą swobodnego przepływu osób.

Emerytury oparte na okresach składkowych uzyskanych w państwie trzecim przez osoby przesiedlone (sprawa C-450/05)

Rentenversicherung odmówił także wypłaty emerytury za okresy składkowe uzyskane w Rumunii w latach 1953-1970 przez P. Wachtera, obywatela austriackiego, mającego miejsce zamieszkania w Austrii i który korzysta w Niemczech ze statusu osoby przesiedlonej (repatrianta)². Przed 1994 r. emerytury oparte na okresach składkowych uzyskanych za granicą mogły, w oparciu o konwencję niemiecko-austriacką, być pobierane w Austrii. Wskutek zastosowania w Austrii rozporządzenia nr 1408/71, rozporządzenie to pozwala jednakże od tej pory wypłacać te emerytury tylko uprawnionym, mającym miejsce zamieszkania w Niemczech.

Po osiągnięciu przez P. Wachtera dopiero w 1999 r. wieku 63 lat, uprawniającego do emerytury, odmówiono mu wypłaty emerytury do Austrii. Landessozialgericht Berlin-Brandenburg, orzekający w drugiej instancji w przedmiocie skargi wniesionej przez P. Wachtera, zmierza do ustalenia, czy sporne postanowienia rozporządzenia nr 1408/71 są zgodne z prawem do swobodnego przemieszczania się gwarantowanym przez traktat.

Trybunał zwrócił uwagę, że prawo wspólnotowe ma zastosowanie do P. Wachtera, który domaga się przyznania emerytury w oparciu o ustawodawstwo innego państwa członkowskiego (Niemcy), niż miejsce jego zamieszkania (Austria). O ile dawniej instytucje ubezpieczeniowe, na rzecz których P. Wachter odprowadził swe składki należały do państwa trzeciego (Rumunia), to jednak uznano te składki dla potrzeb uzyskania emerytury niemieckiej.

W tych warunkach utrata prawa do świadczeń emerytalnych wskutek wejścia w życie w Austrii postanowień rozporządzenia nr 1408/71 narusza zasadę swobodnego przepływu pracowników.

² W oparciu o ustawę o przesiedlonych i uchodźcach (Bundesvertriebenengesetz).

Trybunał stwierdził, że przepisy, które pozwalają na uzależnienie, przy wypłacie świadczeń emerytalnych, uwzględnienia okresów składkowych uzyskanych w latach 1953-1970 w Rumunii, od wymogu posiadania przez uprawnionego miejsca zamieszkania w Niemczech jest niezgodne z zasadą swobodnego przepływu osób.

Dokument nieoficjalny, sporządzony na użytek mediów, który nie wiąże w żaden sposób Trybunału Sprawiedliwości.

Dostępne wersje językowe : ES CS DE EL EN FR HU IT PL PT RO SK

Pełny tekst wyroku znajduje się na stronie internetowej Trybunału
<http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=PL&Submit=rechercher&numaff=C-396/05>

Tekst jest z reguły dostępny od godz. 12.00 CET w dniu ogłoszenia.

W celu uzyskania dodatkowych informacji proszę skontaktować się z
Ireneuszem Kolowcą
Tel. (00352) 4303 2793 Faks (00352) 4303 2053

Nagranie wideo z ogłoszenia wyroku jest dostępne przez EbS "Europe by Satellite",
serwis prowadzony przez Komisję Europejską, Dyрекcję Generalną ds. Prasy i Komunikacji,
L-2920 Luksemburg, tel. (00352) 4301 35177 faks (00352) 4301 35249
lub B-1049 Bruksela, tel. (0032) 2 2964106 faks (0032) 2 2965956